

AP-B20/B20C

Auto-Return Turntable

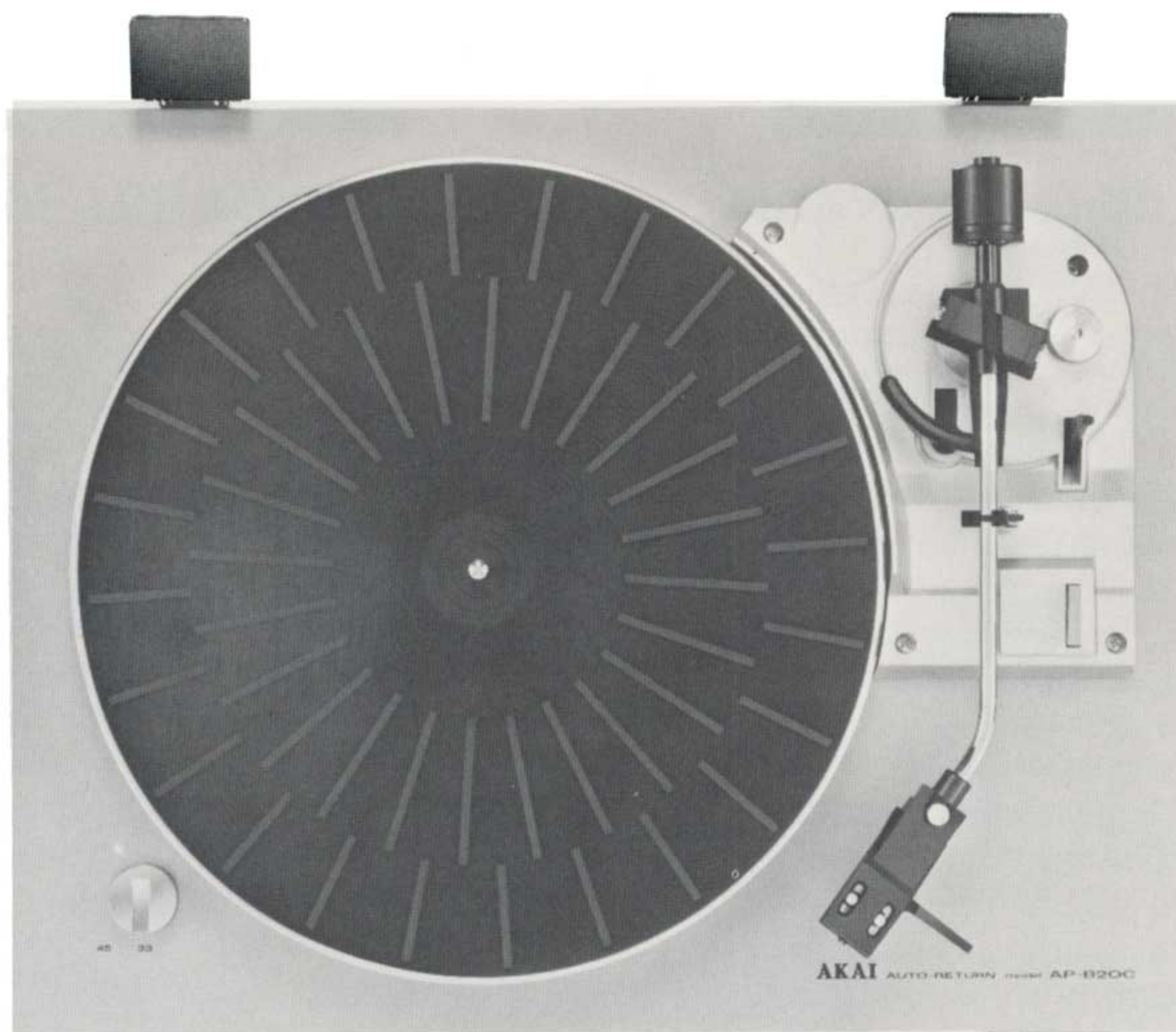
Plateau en Auto-Retour

**Automatische Rücklauf-
plattenteller**

Operator's Manual

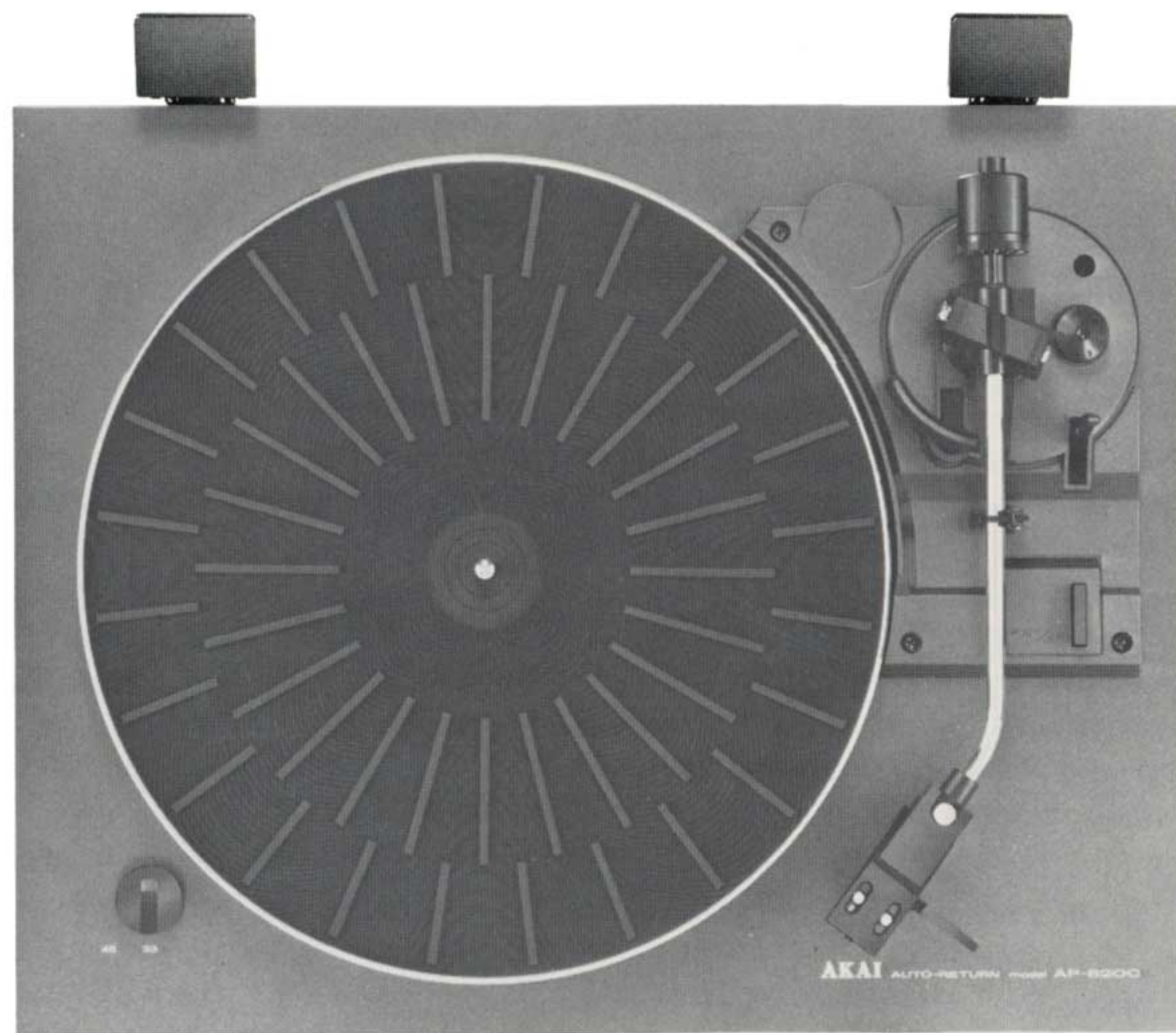
Notice d'Instructions

Bedienungsanleitung



AP-B20/B20C

Silver panel model
Modèle de panneau argent
Modell mit silberner Frontplatte



AP-B20/B20C

Black panel model
Modèle de panneau noir
Modell mit schwarzer Frontplatte

Note:

- * This manual is applicable to both silver and black panel models.

Note:

- * Ce manuel est applicable à tous les deux modèles de panneaux argent et noir.

Anmerkung:

- * Diese Anleitung ist für die oben vorstehenden beiden Modelle gemeinsam verfügbar.

WARNING:

- * To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:

- * Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG

- * Um Brandgefahr und elektrischen Schlägen zu vermeiden, muß das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt werden.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

WARNING

VOLTAGE SELECTION

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area. If in doubt, consult a qualified electrician.

120V, 60Hz for USA and Canada

220–240V, 50Hz for Europe and Australia

110–120/220–240V, 50/60Hz internally switchable for other countries.

POWER CORD

If your machine comes with a detachable power cord, please insert into the AC power inlet on the rear panel of your machine. If you want to use any other kind of power cord, please use one of a similar type and consult a qualified electrician.

FOR CUSTOMERS IN THE UK AND AUSTRALIA

THIS APPARATUS MUST BE EARTHED.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow: Earth

Blue: Neutral,

Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol \perp or coloured green or coloured green-and-yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* When wiring a plug, ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

If your machine comes with a three core power cord, for your safety:

1. Insert this plug only into an effectively earthed three-pin plug socket outlet.
2. If any doubt exists regarding the earthing, consult a qualified electrician.
3. Extension cords, if used, must be three-core correctly wired.

ATTENTION

SELECTION DE TENSION

Les conditions d'alimentation pour l'équipement électrique diffèrent de zone en zone. Nous vous prions de vous assurer que votre appareil satisfait aux conditions d'alimentation de votre zone. Prière en cas de doute de consulter un électricien qualifié.

120V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada

220–240V, 50 Hz für Europa und Australien

110–120/220–240V, 50/60 Hz commutable intérieurement pour les autres pays.

CORDON SECTEUR

Prière d'introduire le cordon secteur, au cas où celui-ci est fourni de manière indépendante, dans la prise de courant alternatif de votre appareil. Tout cordon utilisé doit être de type similaire à celui-là. Nous vous conseillons de consulter un électricien qualifié.

VORSICHT

WAHL DER STROMSPANNUNG

Die Stromverhältnisse für elektrische Geräte sind von Zone zu Zone verschieden. Vergewissern Sie sich bitte, ob Ihr Gerät den Stromverhältnissen Ihres Landes entspricht. Bei Zweifeln wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.

120V, 60 Hz für die USA und Kanada

220–240V, 50 Hz pour l'Europe et l'Australie

110–120/220–240V, 50/60 Hz, im Gerät umschaltbar, für die übrigen Länder

ANSCHLUSSKABEL

Wird Ihr Gerät mit einem abnehmbaren Anschlußkabel geliefert, schließen Sie dieses bitte an die Wechselstrom-Anschlußbuchse an der Rückwand des Gerätes an. Wenn Sie irgendein anderes Anschlußkabel verwenden wollen, benutzen Sie bitte ein Kabel ähnlichen Typs und lassen Sie sich von einem Fachmann beraten.

VOLTAGE CONVERSION

Please look at the voltage chart located near the power cord (or AC Inlet). If it reads 110 – 120/220 – 240V, there is a voltage conversion switch located on the inside of your machine. Also your machine will show the voltage at which it was preset in the factory. If this applies to your machine, please refer the following voltage conversion to a qualified Service Repair Shop or professional service personnel.

1. Remove the bottom cover.
2. Switch the voltage conversion switch so that it shows the correct voltage for your area.

CONVERSION DE VOLTAGE

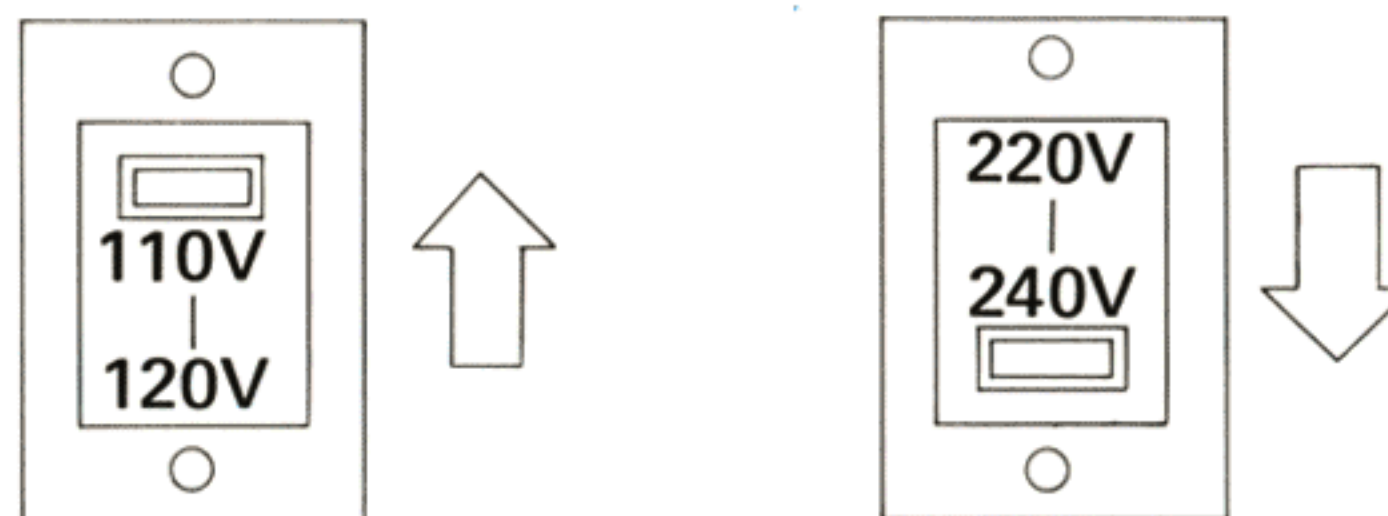
Prière de regarder le tableau- situé au voisinage du cordon d'alimentation (ou AC Inlet). S'il indique 110 – 120/220 – 240V, il doit y avoir un commutateur de conversion de voltage situé à l'intérieur de votre appareil qui montrera aussi le voltage pré-réglé à l'usine. S'il en est ainsi, prière de vous en référer au Service de réparation qualifié ou à un personnel professionnel du service de la conversion de voltage suivante.

1. Enlever le couvercle de bouton.
2. Mettre sous tension le commutateur de conversion de voltage de manière à montrer le voltage correct pour votre district.

UMSTELLUNG DER SPANNUNG

Siehe auf die Spannungstabelle, die neben dem Netzkabel (od. Wechselstrom-Buchse) befindlich ist. Wenn sie auf 110 – 120/220 – 240V deutet, gibt es auf der Innenseite des Geräts einen Spannungswechsel-Schalter. Möglicherweise zeigt das Gerät auf diejenige Spannung, die bereits in der Fabrik gestellt war. Falls das Ihr Gerät betrifft, bitte einen qualifizierten Reparatur-Kundendienst oder Elektriker nach der folgenden Spannungsumstellung befragen.

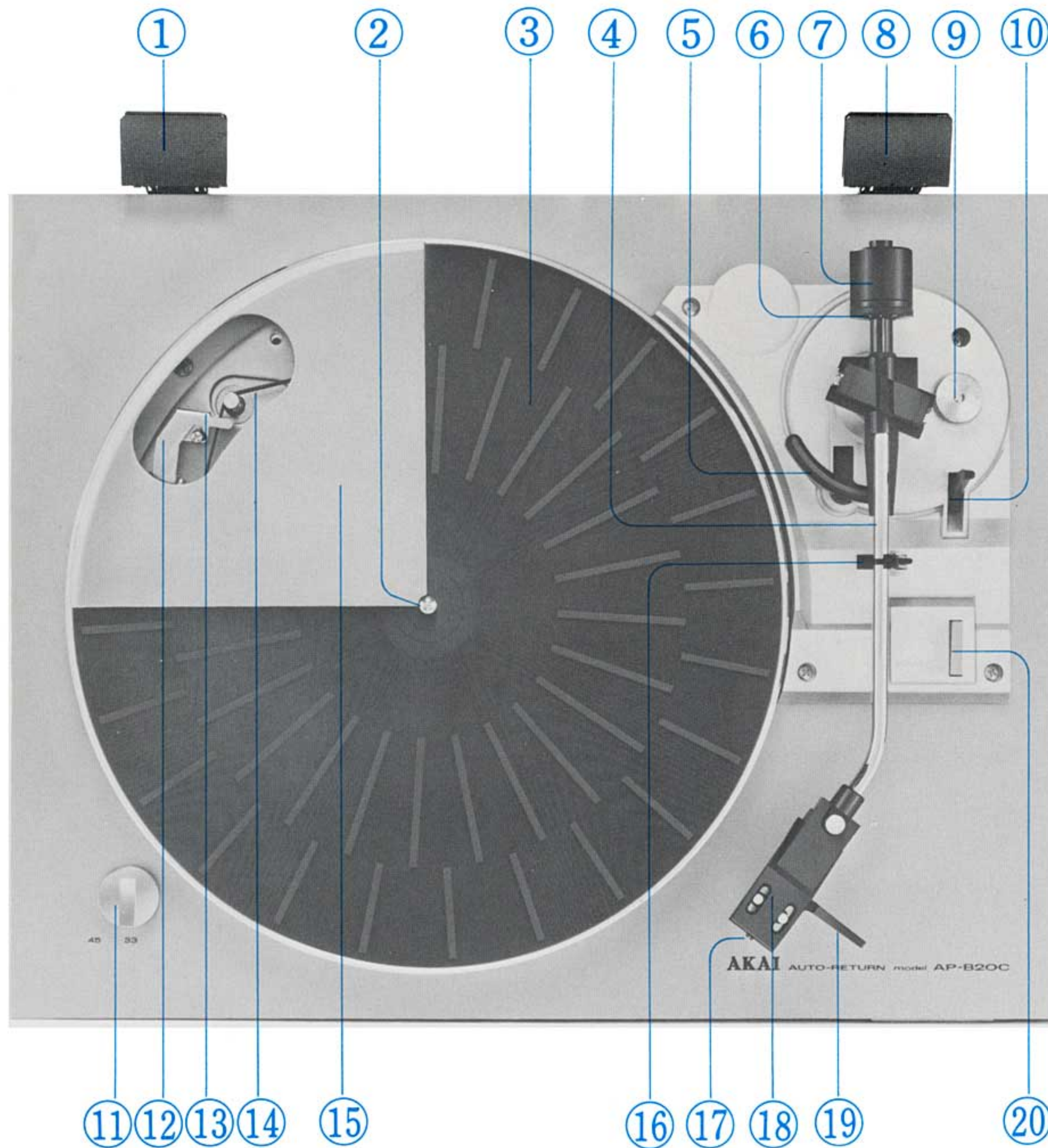
1. Bodendeckel entfernen.
2. Spannungswechsel-Schalter umschalten, damit die Spannung der-von Ihrem Gegend entspricht.



CONTROLS

COMMANDES

BEDIENUNGSELEMENTE



- ① Hinge
- ② Spindle
- ③ Rubber Mat
- ④ Tone Arm
- ⑤ Tone Arm Lifter
- ⑥ Stylus Pressure Scale Ring
- ⑦ Main Weight
- ⑧ Hinge
- ⑨ Anti-Skating Adjuster
- ⑩ Tone Arm Lifter Lever
- ⑪ Speed Selector

- ⑫ Drive Belt Guide
- ⑬ Capstan
- ⑭ Drive Belt
- ⑮ Turntable
- ⑯ Tone Arm Rest
- ⑰ Cartridge (Model AP-B20C only)
- ⑱ Cartridge Shell
- ⑲ Cartridge Shell Finger Lever
- ⑳ Start/Cut Switch

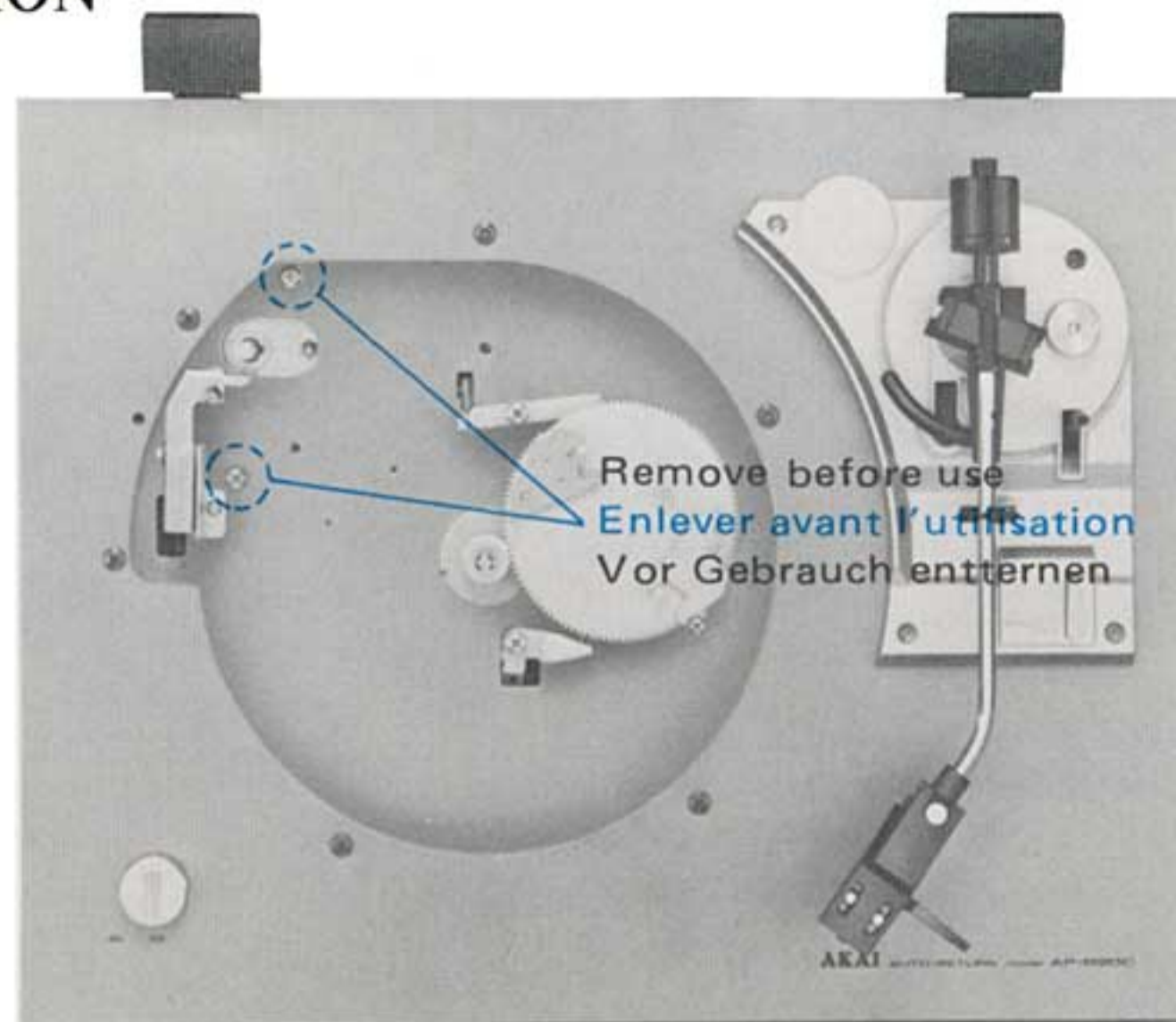
- ① Charnière
- ② Axe
- ③ Tapis de caoutchouc
- ④ Bras acoustique
- ⑤ Lève-bras
- ⑥ Bague d'échelle de pression de la pointe de lecture
- ⑦ Contrepoids principal
- ⑧ Charnière
- ⑨ Réglage anti-dérapage
- ⑩ Levier de lève-bras
- ⑪ Sélecteur de vitesse

- ⑫ Guide de courroie d'entraînement
- ⑬ Cabestan
- ⑭ Courroie d'entraînement
- ⑮ Plateau
- ⑯ Appui du bras acoustique
- ⑰ Tête de pick-up (Modèle AP-B20C seulement)
- ⑱ Coquille de tête de pick-up
- ⑲ Lève-bras manuel
- ⑳ Commutateur Départ/Arrêt

- ① Scharnier
- ② Achse
- ③ Gummimatte
- ④ Tonarm
- ⑤ Tonarmlift
- ⑥ Auflagedruck-Skalenring
- ⑦ Hauptgewicht
- ⑧ Scharnier
- ⑨ Anti-Skating-Einsteller
- ⑩ Tonarmaufzughebel
- ⑪ Drehzahlwähler

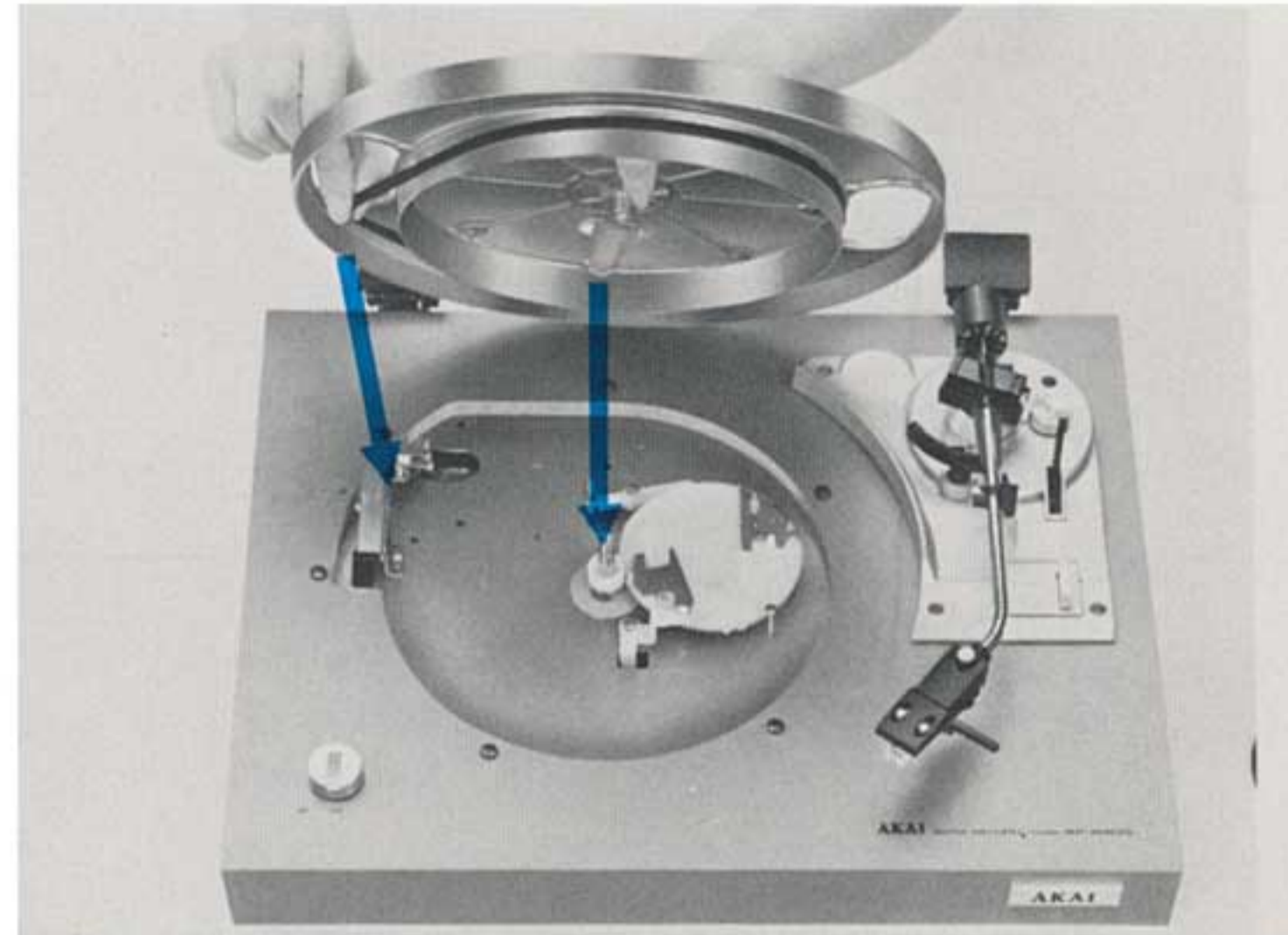
- ⑫ Antriebsriemenführung
- ⑬ Tonwelle
- ⑭ Antriebsriemen
- ⑮ Plattenteller
- ⑯ Tonarmstütze
- ⑰ Tonabnehmer (nur bei Modelle AP-B20C)
- ⑱ Tonehmergehäuse
- ⑲ Tonabnehmer Haltegriff
- ⑳ Start/Cut Schalter

TURNTABLE & DRIVE BELT INSTALLATION



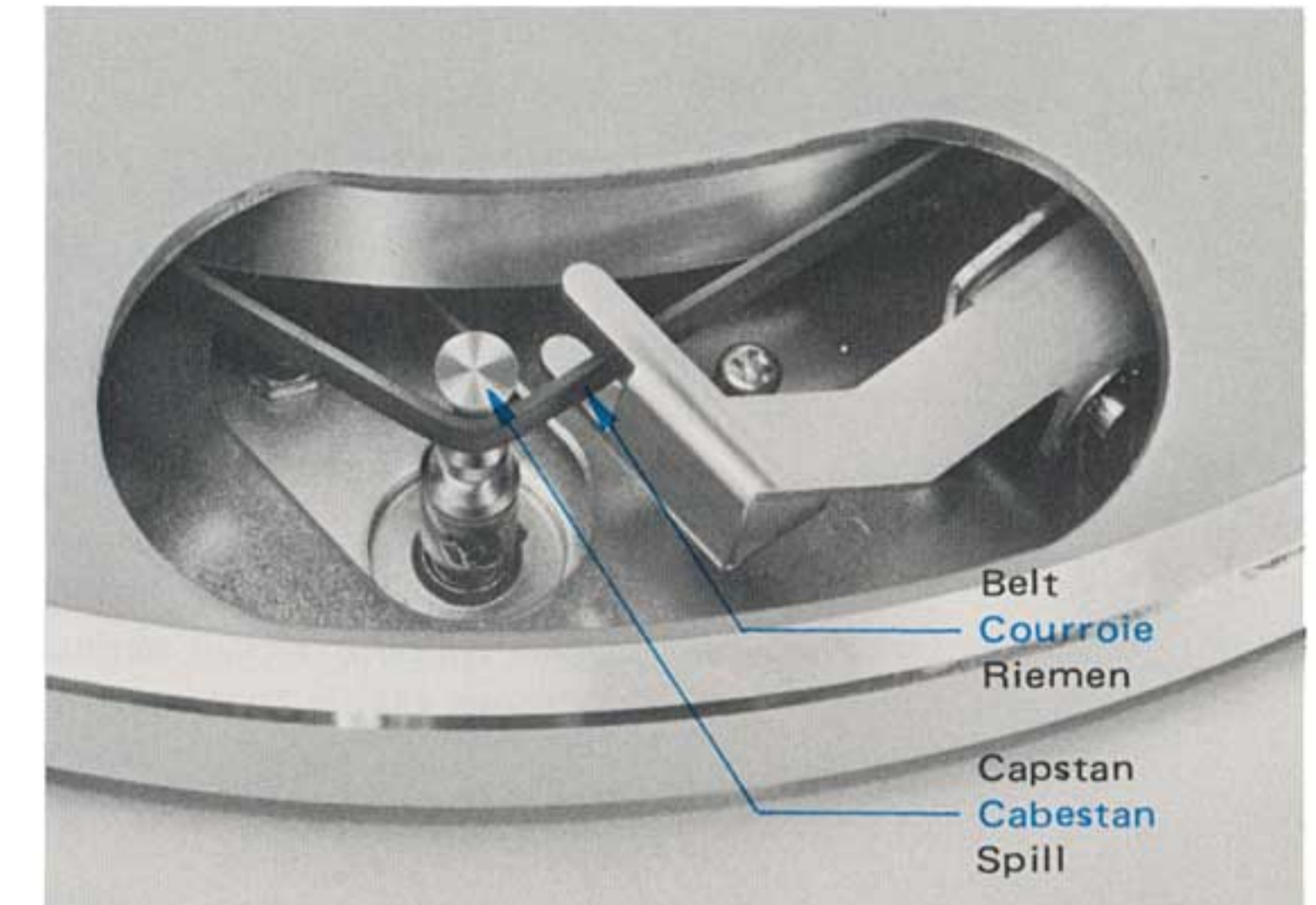
1. To protect your machine during shipment, the unit is bolted down with 2 shipping bolts. These are tagged and must be removed prior to operation.
 2. After removing shipping bolts from turntable mount, set Speed Selector to 33. Then place the drive belt over the inside rim of the turntable and while extending the belt with your fingers over one of the holes in the turntable, install turntable on spindle, looping the drive belt over the capstan and placing belt in belt guide as shown in the figure.
 3. Place rubber mat on turntable with the grooved side of the mat upward.
- * If the Speed Selector is set to 45 rpm, drive belt installation becomes difficult (position of the belt guide is determined by the Speed Selector).

MISE EN PLACE DU PLATEAU ET DE LA COURROIE D'ENTRAÎNEMENT



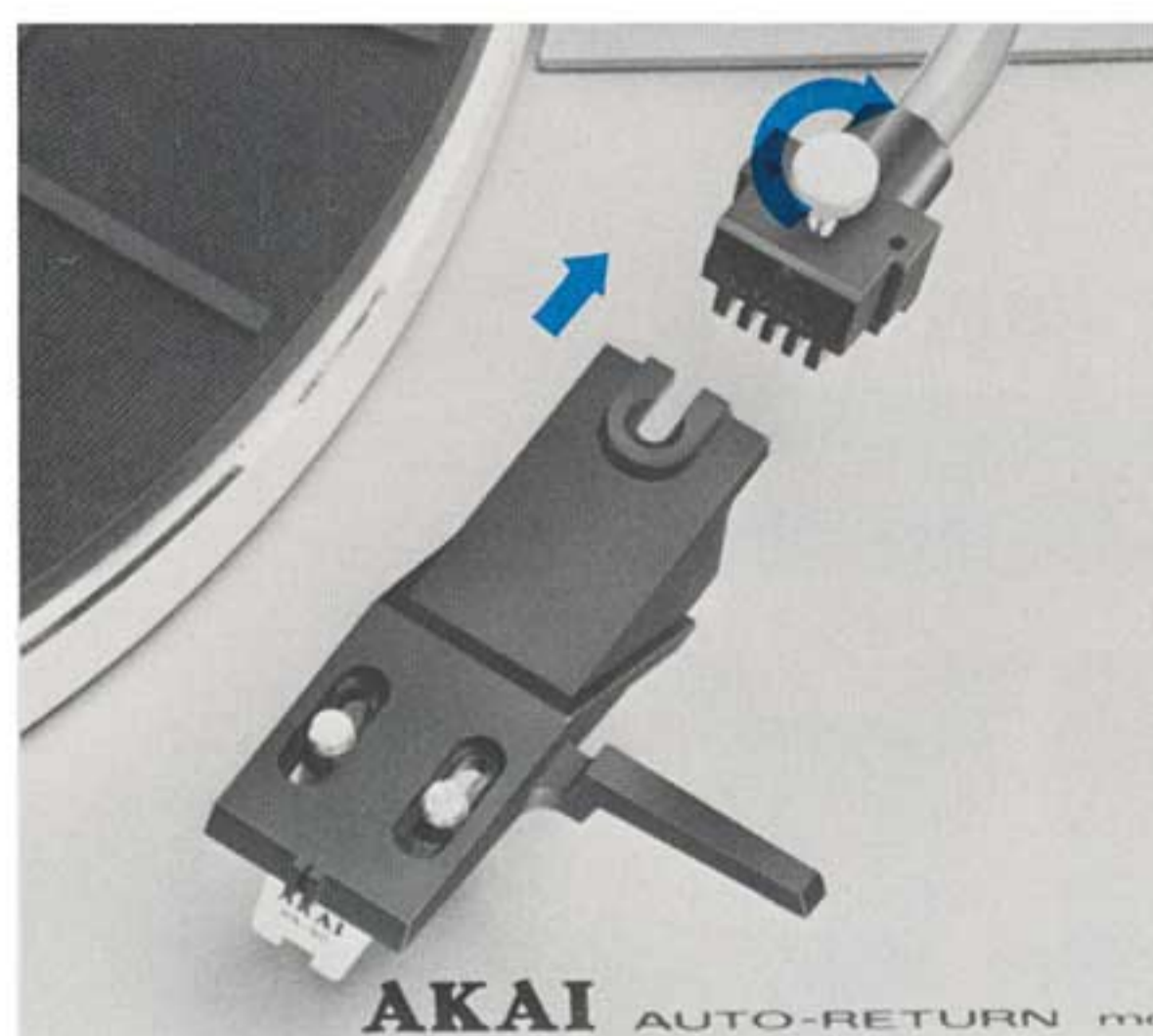
1. Deux boulons maintiennent la platine en place pour éviter tout dégât en cours de transport. Il faut les ôter pour pouvoir utiliser l'appareil.
 2. Après avoir enlevé les boulons de fixation de la monture du tourne-disques, placer le sélecteur de vitesse sur 33 tours. Puis mettre la courroie d'entraînement autour de la jante intérieure du plateau, et, passant les doigts par un des orifices du plateau, le glisser entre la jante et la courroie. Tout en gardant cette position, installer le plateau sur son axe, en passant la courroie d'entraînement autour du cabestan et en plaçant le guide de la courroie comme montré dans la figure.
 3. Placer sur le plateau le tapis de caoutchouc le côté strié, vers le haut.
- * Si le sélecteur de vitesse est placé sur 45 tours/min, la mise en place de la courroie d'entraînement devient difficile (la position du guide de la courroie étant déterminée par le sélecteur de vitesses).

INSTALLIERUNG DES PLATTENTELLERS UND ANTRIEBSRIEMENS

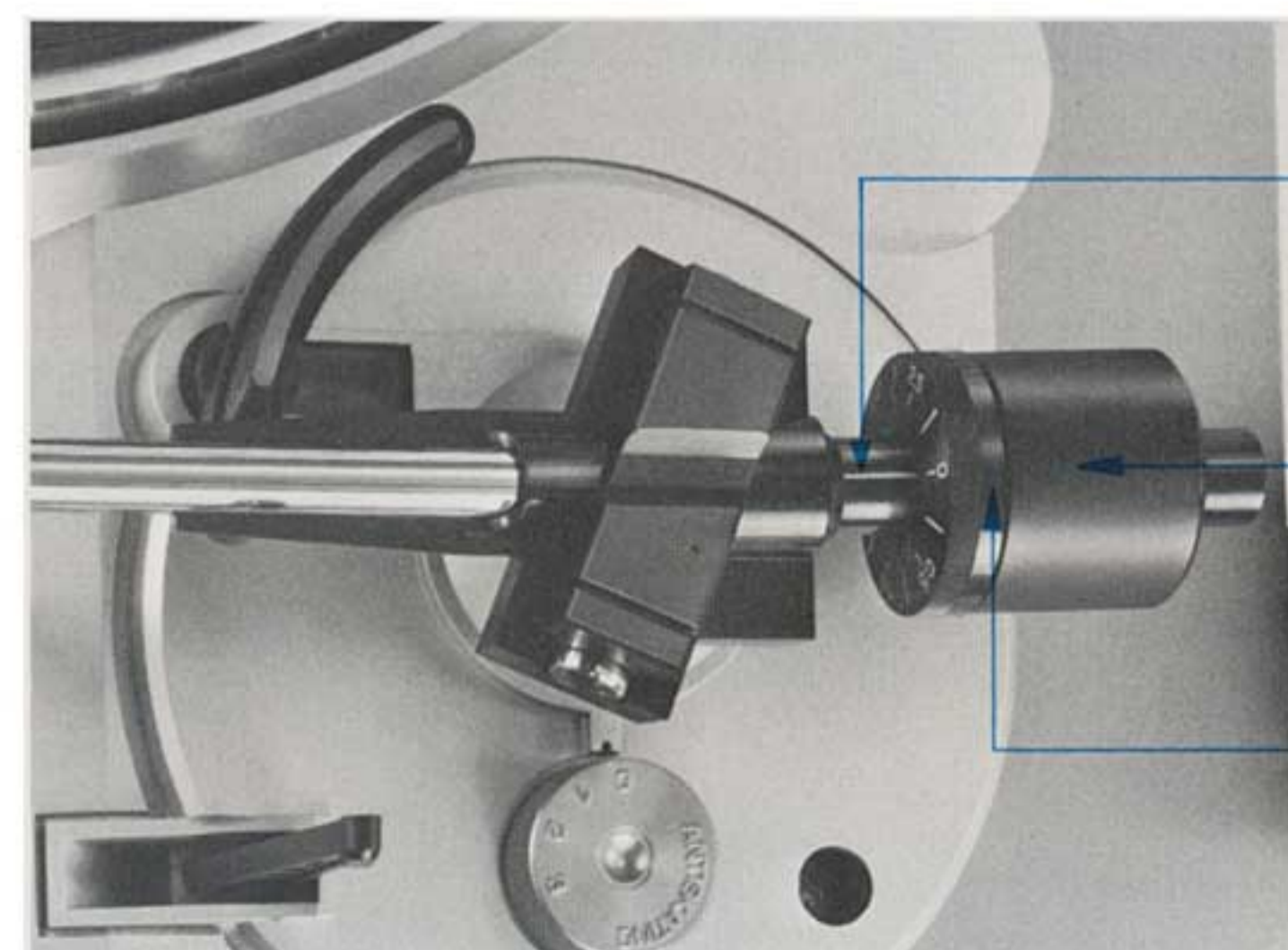


1. Um Ihren AP-B20/B20C während des Transports zu schützen, ist das Gerät mit 2 Schrauben befestigt. Sie sind markiert und müssen vor Inbetriebnahme des Geräts entfernt werden.
 2. Nach der Entfernung der Schrauben von der Zarge wird der Drehzahlwähler auf 33 eingestellt. Dann legen Sie den Antriebsriemen über den Innenrand des Plattentellers und setzen diesen auf die Achse, während Sie mit den Fingern den Riemen über eines der Löcher im Plattenteller ziehen, ihn über das Spill streifen und dann wie auf der Abbildung gezeigt in die Riemenführungsschiene legen.
 3. Legen Sie nun die Gummimatte mit der gerippten Seite nach oben auf den Plattenteller.
- * Wird der Drehzahlwähler auf 45 U/Min eingestellt, so erschwert dies die Montage des Antriebsriemens (die Lage der Riemenführungsschiene hängt vom Drehzahlwähler ab).

PREPARATION OF THE TONE ARM



PRÉPARATION DU BRAS ACOUSTIQUE



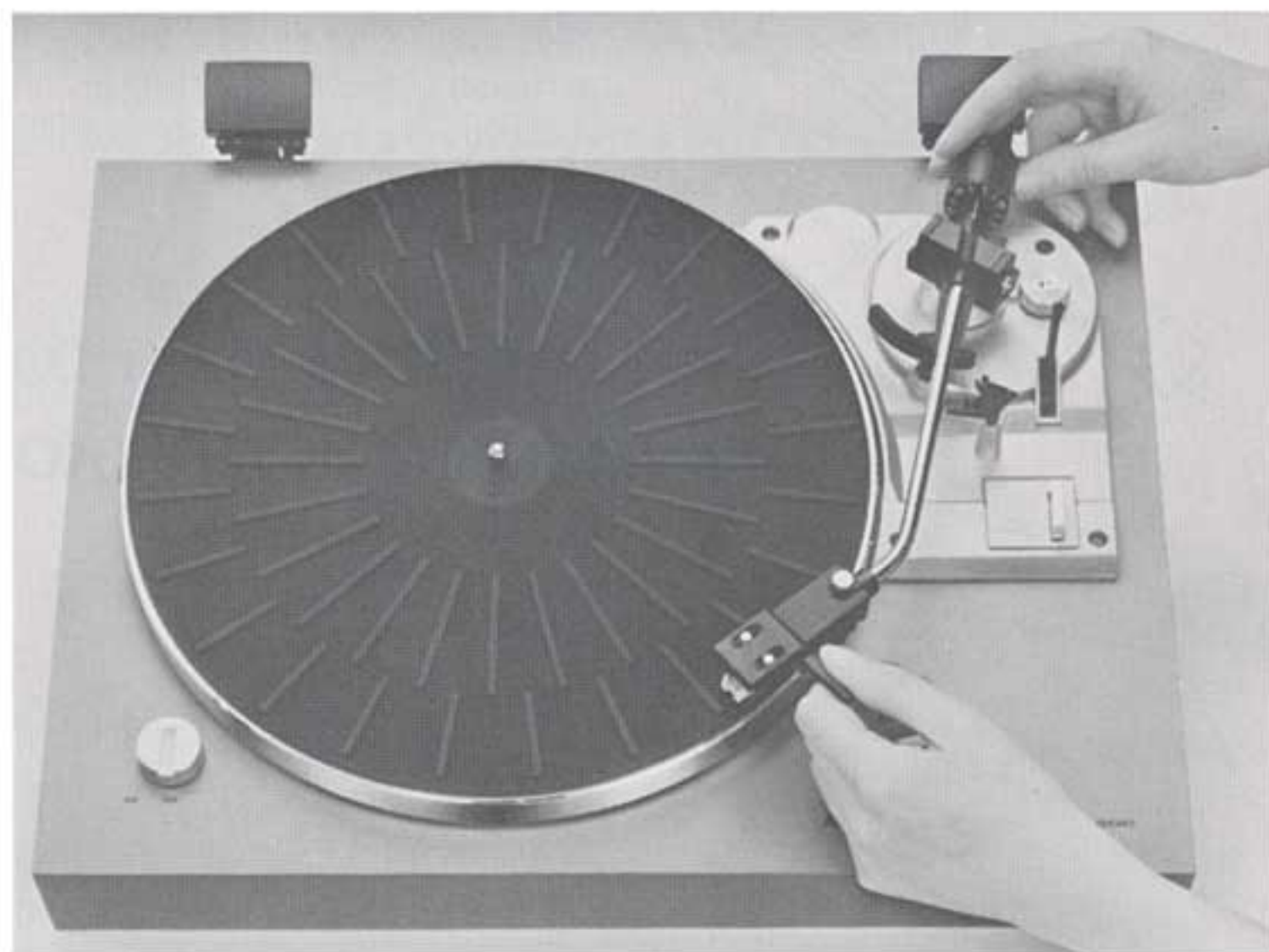
EINSTELLUNG DES TONARMS

1. Remove vinyl ribbon from Tone Arm.
AP-B20 only: Place cartridge in cartridge shell following cartridge instructions. Wires should be connected.

WHITE to left channel ⊕
 BLUE to left ground ⊖
 RED to right channel ⊕
 GREEN to right ground ⊖

2. Plug in cartridge shell to end of Tone Arm matching slots, and tighten the screw.
* Do not remove stylus guard while fitting cartridge shell to Tone Arm.
3. With Stylus Pressure Scale Ring toward the front, fit the Main Weight over the other end of Tone Arm by turning counterclockwise.

STYLUS PRESSURE ADJUSTMENT



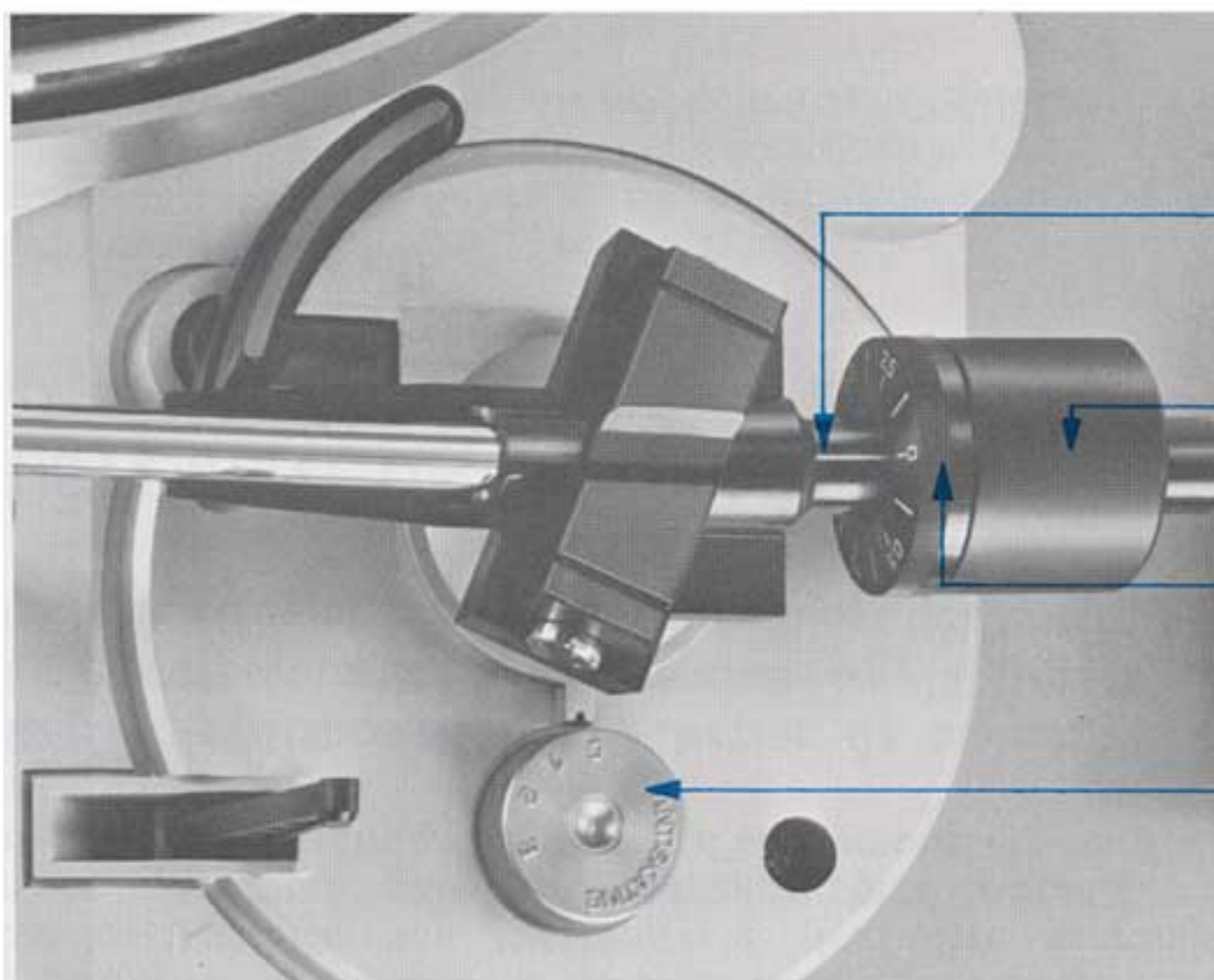
1. Remove the tone arm from the tone arm rest. This switches the power ON and the turntable will revolve.
2. Set the tone arm lifter lever to ▼, depress the start/cut switch and hold for about 0.5 seconds, and the tone arm will descend. Keep the tone arm between the turntable and the tone arm rest without touching either. Support the tone arm with your finger to avoid damage to the stylus.
3. Rotate Main Weight backwards and forwards until the Tone Arm is in perfect horizontal balance. (Zero balance is attained.)
* Be careful not to damage the stylus.
4. Without moving the Main Weight, turn only the

1. Oter le ruban de vinyl du bras acoustique.
AP-B20 seulement: Placer la cellule dans la coquille de tête en suivant les instructions qui accompagnent la cellule. Connecter les fils.

Blanc (WHITE) pour le canal gauche ⊕
 Bleu (BLUE) pour la prise de terre gauche ⊖
 Rouge (RED) pour le canal droit ⊕
 Vert (GREEN) pour la prise de terre droite ⊖

2. Monter la coquille de tête de pick-up sur le bras acoustique en faisant coulisser la tige à l'intérieur de la fente, et fixer avec d'une vis.
* Ne pas ôter le capot protecteur de la pointe de lecture lorsque l'on monte la coquille de tête de pick up sur le bras acoustique.
3. Avec la bague d'échelle de pression de la pointe de lecture poussée vers l'avant, fixer le contrepoids principal à l'autre extrémité du bras acoustique en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

REGLAGE DE LA PRESSION DE LA POINTE DE LECTURE SUR LE SILLON



Marker
 Marqueur
 Markierer

Main Weight
 Contrepoids principal
 Hauptgewicht

Stylus Pressure Scale Ring
 Bague d'échelle de pression de la pointe de lecture
 Nadelspitzendruck-Skalenring

Anti-Skating Adjuster
 Réglage anti-skating
 Anti-Ausrutsch-Einsteller

1. Enlever le bras acoustique de son appui. Ceci donne du courant et le plateau se met à tourner.
2. Placer le levier de lève-bras sur la position ▼, appuyer sur le commutateur Départ/Arrêt et tenir pendant environ 0,5 secondes, et le bras acoustique descendra. Garder le bras acoustique entre le plateau et l'appui du bras acoustique sans se toucher l'un l'autre. Supporter le bras acoustique avec des doigts pour ne pas abimer la pointe de lecture.
3. Faire tourner le contrepoids principal vers l'avant et vers l'arrière, jusqu'à ce que le bras acoustique se trouve en balance parfaitement horizontale. (La balance zéro est atteinte.)

1. Vinylband vom Tonarm entfernen.
Nur für AP-B20: der Tonabnehmer-Anweisung folgend, den Tonabnehmer in den Tonabnehmer-Einschub einsetzen. Die Drähte müssen angeschlossen werden.

Weiß (WHITE) zum linken Kanal ⊕
 Blau (BLUE) zur linken Erdung ⊖
 Rot (RED) zum rechten Kanal ⊕
 Grün (GREEN) zur rechten Erdung ⊖

2. Tonabnehmer-Einschub auf das Ende des Tonarms montieren, indem Sie ihn in die Schlitz schieben und die Schraube anziehen.
* Die Schutzvorrichtung des Abtaststifts nicht bewegen, während der Tonabnehmer-Einschub in den Tonarm eingefügt wird.
3. Mit dem Auflagedruck-Skalenring nach vorn, schieben Sie das Hauptgewicht auf das andere Ende des Tonarms, indem Sie es im Gegenuhrzeigersinn drehen.

EINSTELLUNG DER AUFLAGEKRAFT DES ABTASTSTIFTS

1. Den Tonarm von der Stütze ablenken. Dadurch wird der Strom eingeschaltet und demnächst setzt sich der Plattenteller in Umdrehung.
2. Den Tonarmaufzughebel auf ▼ stellen und den START/CUT Schalter betätigen und für ungefähr 0,5 Sekunden halten, so senkt sich der Tonarm nieder. Den Tonarm zwischen dem Plattenteller und der Tonarmstütze halten, ohne eine von beiden zu berühren. Den Tonarm mit, Ihrem Finger stützen, damit der Abtaststift nicht beschädigt wird.
3. Drehen Sie das Hauptgewicht rückwärts und vorwärts, bis den Tonarm völlig horizontal ausbalanciert ist. (wodurch das Gleichgewicht 0 erzielt wird.)
* Beschädigen Sie den Abtaststift nicht.

Stylus Pressure Scale Ring to match the "0" mark with the marker on the weight shaft. (Refer to photo).

- Turn Main Weight counterclockwise (as viewed from the front) with the stylus pressure scale ring until the marker on the weight shaft corresponds to the desired stylus pressure on the scale.

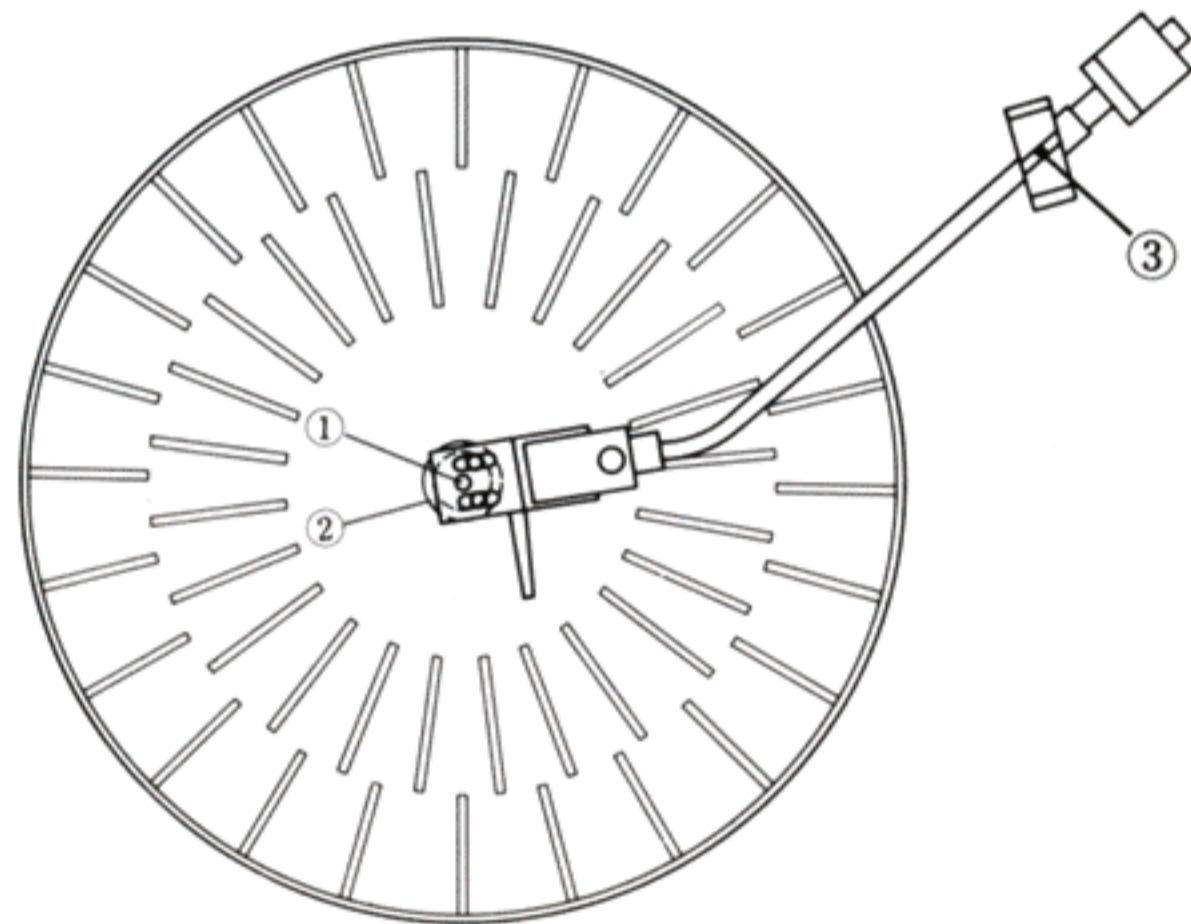
* The recommended stylus pressure for the supplied stylus RS-90, is 2 grams. However, in the case of outside interference, more pressure may be needed for stability. The range of adjustment is from 0 to 3 grams.

- Set the Anti-Skating Adjuster to correspond with the stylus pressure. (Fine adjust if necessary).

- * Prendre soins de ne pas endommager la pointe de lecture.
- Sans déplacer le contrepoids principal, tourner seulement la bague d'échelle de pression de la pointe de lecture, pour que le "0" s'aligne sur le repère du support du contrepoids. (On se réfère à la photo.)
 - Tourner le contrepoids principal dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en regardant de face) avec la bague d'échelle de pression de la pointe de lecture, jusqu'à ce que le nombre correspondant à la pression de la pointe de lecture sur le sillon vienne en regard du repère de l'axe du contrepoids.
- * Pour la pointe de lecture fournie avec l'appareil RS-90, la pression recommandée est de 2 grammes. Pourtant, dans le cas de l'interférence extérieure, il peut être nécessaire d'appliquer une plus forte pression pour obtenir une stabilité plus grande. La portée d'ajustement est de 0 à 3 grammes.
- Régler le dispositif d'anti-skating de manière à ce qu'il corresponde à la pression de la pointe de lecture. (Régler avec précision, s'il est nécessaire.)

- Ohne das Schieben des Hauptgewichts drehen Sie nur den Auflagedruck-Skalenring, um die "0" Marke mit der Markierung auf der Gewichtsschse in Übereinstimmung zu bringen. (Sehen Sie das Foto.)
 - Drehen Sie das Hauptgewicht im Gegenuhrzeigersinn (von vorn gesehen) mit dem Auflagedruck-Skalenring, bis die Markierung auf der Gewichtsschse mit der gewünschten Auflagekraft auf der Skala übereinstimmt.
- * Die empfohlene Auflagekraft für den mitgelieferten Abtaststift, RS-90, ist 2g. Im Falle von Störung von außen, wird für Stabilität jedoch ein größerer Druck benötigt. Der Einstellbereich ist 0 bis 3g.
- Stellen Sie den Gleitschutzeinsteller entsprechend dem Abtaststiftdruck. (Im Falle der Not fein einstellen.)

OVERHANG ADJUSTMENT



The distance from the turntable shaft to the stylus when the tone arm is at the center of the turntable is called overhang.

Although overhang is preset at the factory for this model, when the cartridge is replaced, adjustment may be necessary. For your convenience, the rubber turntable mat has indicator groove at the center for easy overhang adjustment. Bring the tone arm to the center of the turntable. Adjust the cartridge position in the cartridge shell so that the stylus position is even with the outside groove ring. The cartridge position is adjustable by resetting the screws of the cartridge shell.

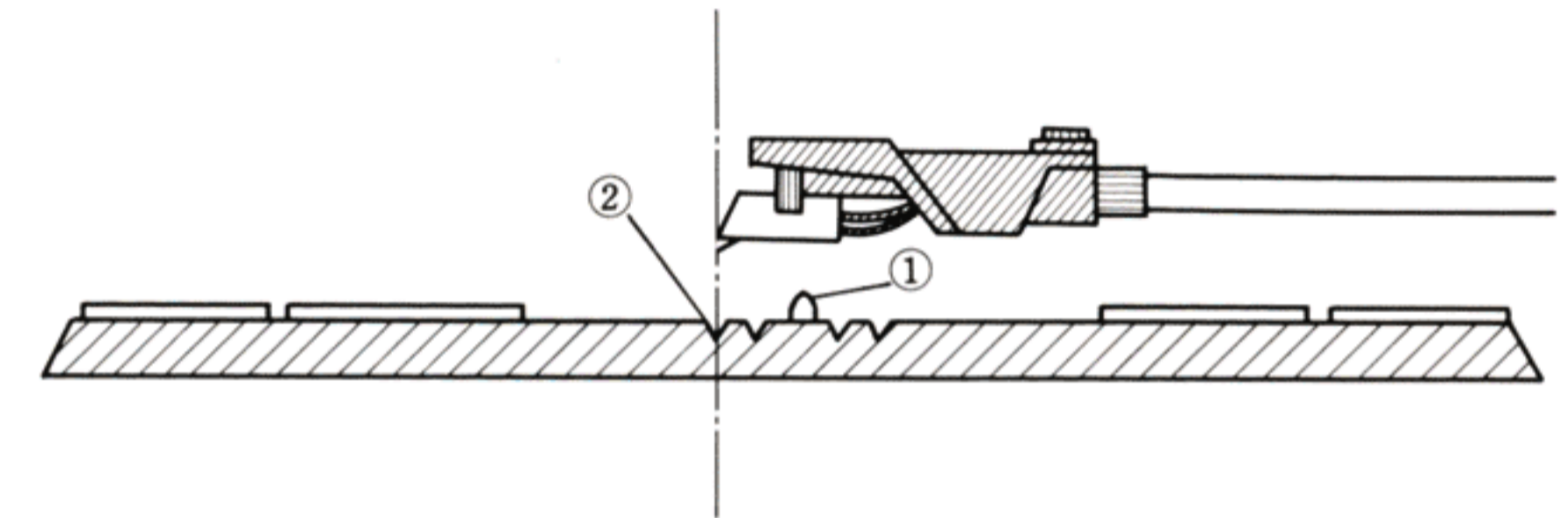
AJUSTEMENT DE LA SUSPENSION

- ① Spindle
 - ② Groove
 - ③ Rotary Shaft Center
- ① Axe
 - ② Cannelure
 - ③ Centre de l'axerotatif
- ① Achse
 - ② Rille
 - ③ Zentrum der Drehwelle

La distance de l'axe du plateau à la pointe de lecture s'appelle la suspension, lorsque le bras acoustique est au centre du plateau.

Bien que la suspension soit préalablement réglée en usine pour cette modèle, il serait nécessaire de l'ajuster, lors du remplacement de la tête de pick-up. Pour vous assurer des facilités de ce procédé, le tapis en caoutchouc du plateau est équipé d'une cannelure indicatrice au centre pour faciliter le réglage de la suspension. Amener le bras acoustique au centre du plateau. Régler la position de la tête de pick-up dans la coquille, de telle manière que la position de la pointe de lecture se trouve située au niveau de la bague-cannelure extérieure. La position de la tête de pick-up est réglable par moyen de remettre en place des vis de la coquille de la tête de pick-up.

EINSTELLUNG DES ÜBERHANGS



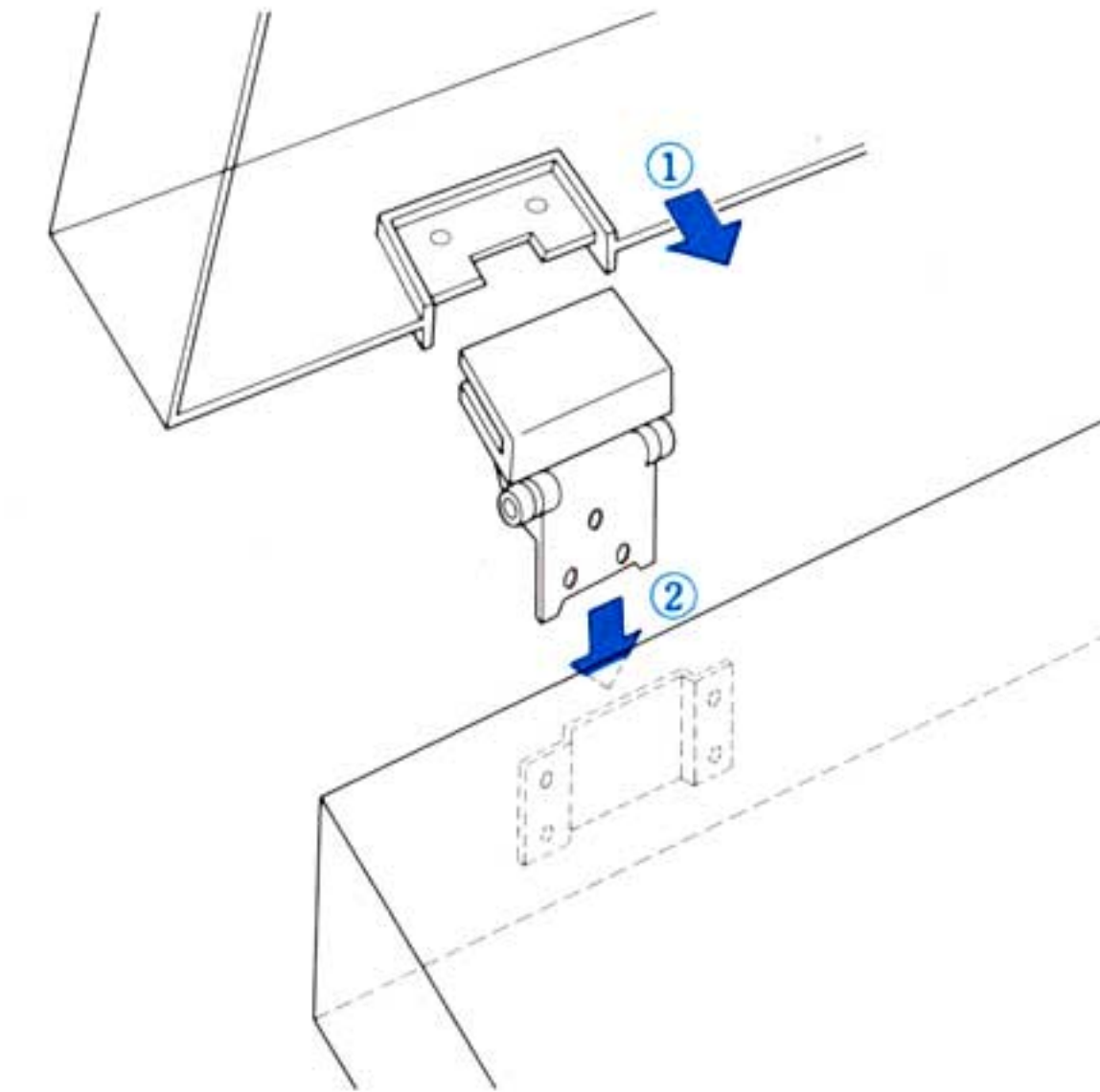
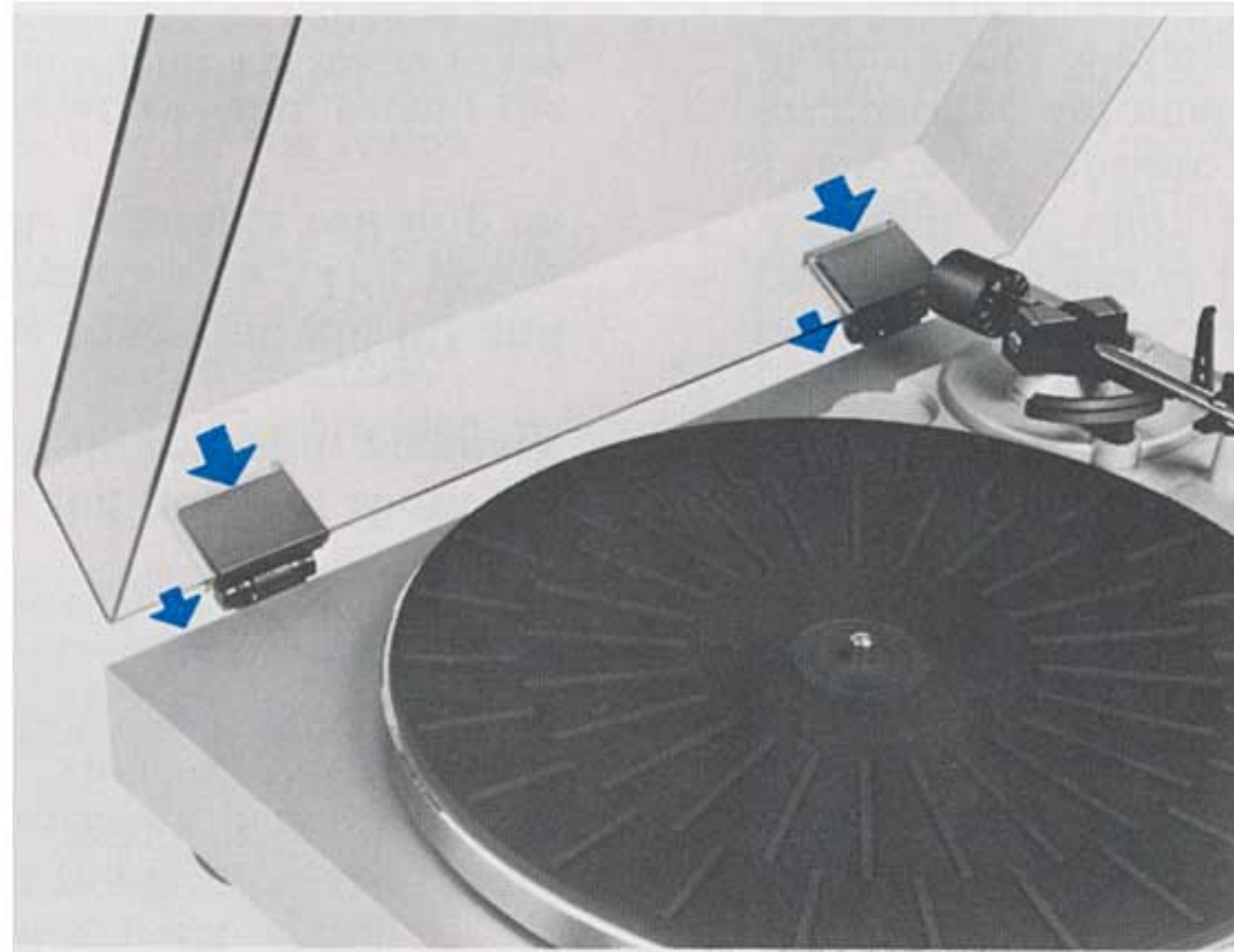
Der Abstand von der Plattentellerachse zum Abtaststift wird den Überhang genannt, wenn der Tonarm in der Mitte des Plattentellers ist.

Ogleich Überhang in der Werkstatt für dieses Modell festgesetzt ist, kann die Einstellung nötig sein, wenn der Tonabnehmer ersetzt wird. Für Ihre Bequemlichkeit hat die Gummimatte des Plattentellers die Anzeigerrille in der Mitte für die leichte Einstellung des Überhangs. Den Tonarm zur Mitte des Plattentellers bringen. Die Stellung des Tonabnehmers im Tonnehmergehäuse einstellen, damit die Stellung des Abtaststifts so eben wie der äußere Ring der Rille. Die Stellung des Tonabnehmers ist einstellbar durch die Rückstellung der Schrauben von Tonbannehmergehäuse.

HOW TO ATTACH THE DUST COVER

FIXATION DU COUVERCLE DE PROTECTION

MONTAGE DER STAUBSCHUTZHAUBE



Install dust cover by sliding it onto hinges. Hinges may be removed from the turntable to be attached to the dust cover first.

- * Dust Cover is detachable only when at full open (approximately 60° angle) position.
- * For dust cover cleaning, use a soft dry cleaning cloth.

Installer le couvercle de protection en le glissant sur les charnières. Les charnières peuvent être enlevées du plateau à s'attacher au couvercle de protection premièrement.

- * Le couvercle de protection est détachable seulement à la position pleinement ouverte (angle d'environ 60°).
- * Pour nettoyer le couvercle de protection, employer un morceau de tissu souple et sec.

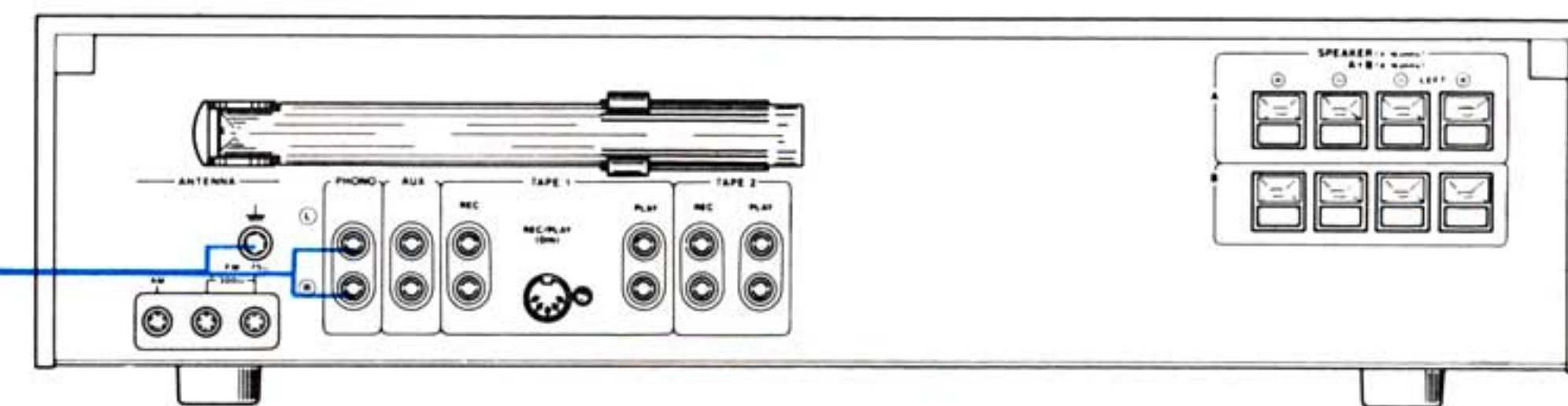
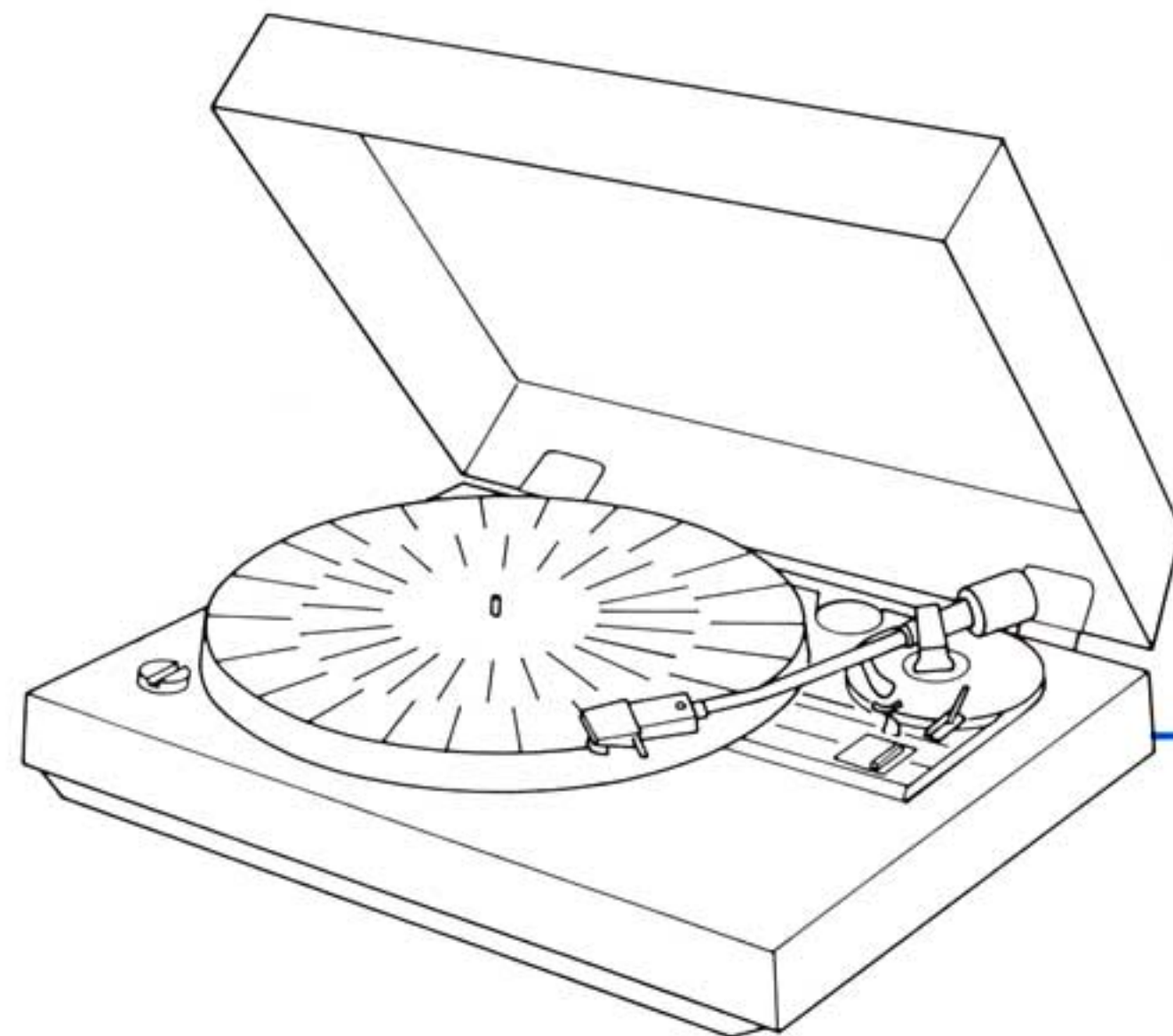
Die Staubschutzhaube auf das Scharnier schieben. Dadurch wird die Staubschutzhaube installiert. Die Scharniere können vom Plattenteller abgenommen werden, damit sie schnell an die Staubschutzhaube angesetzt werden.

- * Die Staubschutzhaube kann nur abgenommen werden, wenn sie ganz geöffnet ist (approximativ 60° Winkel).
- * Verwenden Sie zum Reinigen ein weiches trockenes Tuch.

CONNECTIONS

CONNEXIONS

ANSCHLÜSSE



Connect the pin plugs of the built-in connection cord to amplifier (or receiver), matching left and right channels. Then, connect the ground wire to the ground terminal of your amplifier.

Brancher les fiches de fils de connexion incorporés à l'amplificateur (ou récepteur), en raccordant le fil gauche avec la prise d'entrée gauche, et le fil droit avec la prise d'entrée droite et lier la ligne de terre à la prise de borne de terre de l'amplificateur.

Verbinden Sie die Stiftstecker der eingebauten Verbindungskabel mit Verstärker (oder Empfänger), wobei Sie linke und rechte Kanäle aufeinander abstimmen. Dann schließen Sie die Erdleitung an die Erdklemme Ihres Verstärkers.

4-CHANNEL STEREO

Your turntable can also be used for 4-channel stereo operation. For SQ or regular matrix 4-channel, the unit can be used with Akai Model APC-4 cartridge and APN-4 stylus.

For CD-4 system 4-channel, replace cartridge with a stylus for CD-4 use. This is all that is necessary for CD-4 system 4-channel operation. After this change is accomplished, connect the turntable to a 4-channel adapter.

PLAYBACK OPERATION

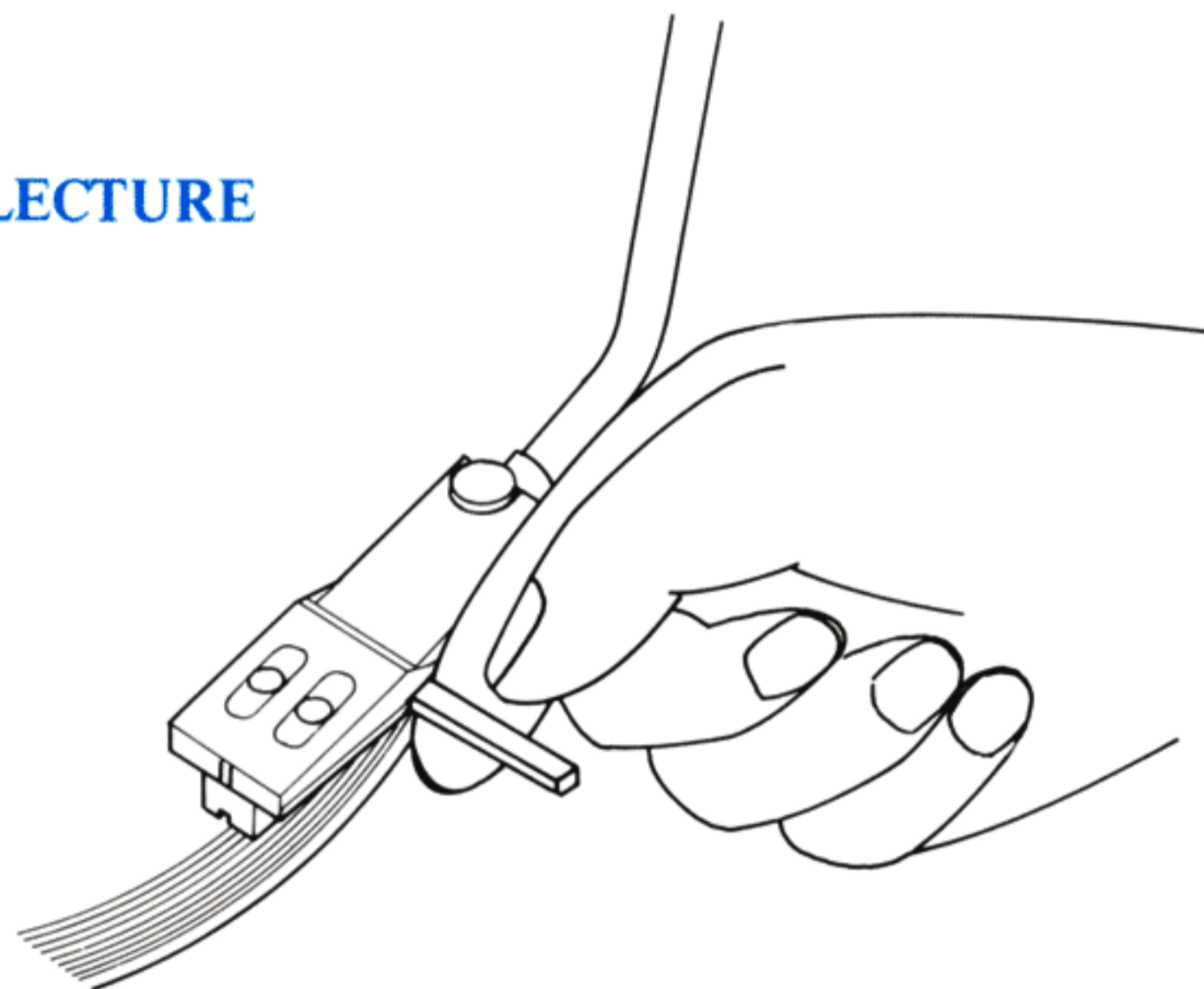
1. Remove cartridge stylus guard.
2. Set Tone Arm Lifter Lever to ∇ position.
3. Bring the tone arm over to the place on the record where you wish to begin playback. The power will be switched ON and the turntable will revolve. Once the turntable has begun revolving select the speed.
 - * Changing the speed while the turntable is not revolving, will cause the rubber drive belt to stretch preventing the turntable from revolving correctly.
4. Depress the start/cut switch and hold for about 0.5 seconds, the tone arm will lower and playback begin.
5. At the end of the record the tone arm will lift and return to the arm rest automatically. The power will be switched OFF and the turntable will stop revolving.
 - * To stop playback in the middle of a record, depress the start/cut switch and the tone arm will lift and return to the arm rest automatically. The power will be switched OFF and the turntable stop revolving.

STEREO QUADRIPHONIQUE

Votre tourne-disque peut aussi être utilisé en stéréo quadraphonique. Pour une utilisation 4-canaux SQ ou matrice régulière, cet appareil peut être équipé d'une tête de pick-up Akai Modèle APC-4 et d'une pointe de lecture de Modèle APN-4.

Pour la quadraphonie en système CD-4, remplacer la tête de pick-up par une autre ayant une pointe de lecture pour CD-4. C'est tout ce qui est nécessaire pour la quadraphonie en CD-4. Ceci fait, raccorder le plateau à l'adaptateur quadraphonique.

LECTURE



1. Enlever la protection de la pointe de lecture.
2. Mettre le levier de lève-bras sur la position de ∇ .
3. Remener le bras accoustique à une position juste au-dessus de la place sur la disque que vous voulez commencer à lire. L'appareil sera sous tension et le plateau se met à tourner. Une fois que le plateau a commencé à tourner, il faut choisir sa vitesse de rotation.
 - * Le changement de la vitesse avant que le plateau ne tourne, produira un allongement de la courroie d'entraînement qui empêche le plateau tourner correctement.
4. Appuyer sur la commutateur Départ/Arrêt et tenir pendant environ 0,5 secondes, le bras accoustique se permet d'abaisser et la lecture commence.
5. Au bout du sillon de disque, le bras accoustique s'élèvera et ensuite retournera à l'appui du bras accoustique automatiquement. L'appareil sera hors de tension et le plateau s'arrêtera de tourner.
 - * Pour arrêter la lecture au milieu d'un disque, appuyer sur le commutateur Départ/Arrêt et le bras accoustique s'élèvera et retournera à l'appui du bras accoustique automatiquement. Le courant d'électricité sera coupé et le plateau commencera à tourner.

4-KANAL-STEREO

Ihr Plattenteller ist auch für 4-Kanal-Stereo-Betrieb eingerichtet. Für SQ oder Normalmatrix 4-Kanal-Betrieb kann das Gerät mit dem Akai-Tonabnehmer-Modell APC-4 und dem Abtaststift Modell APN-4 verwendet werden.

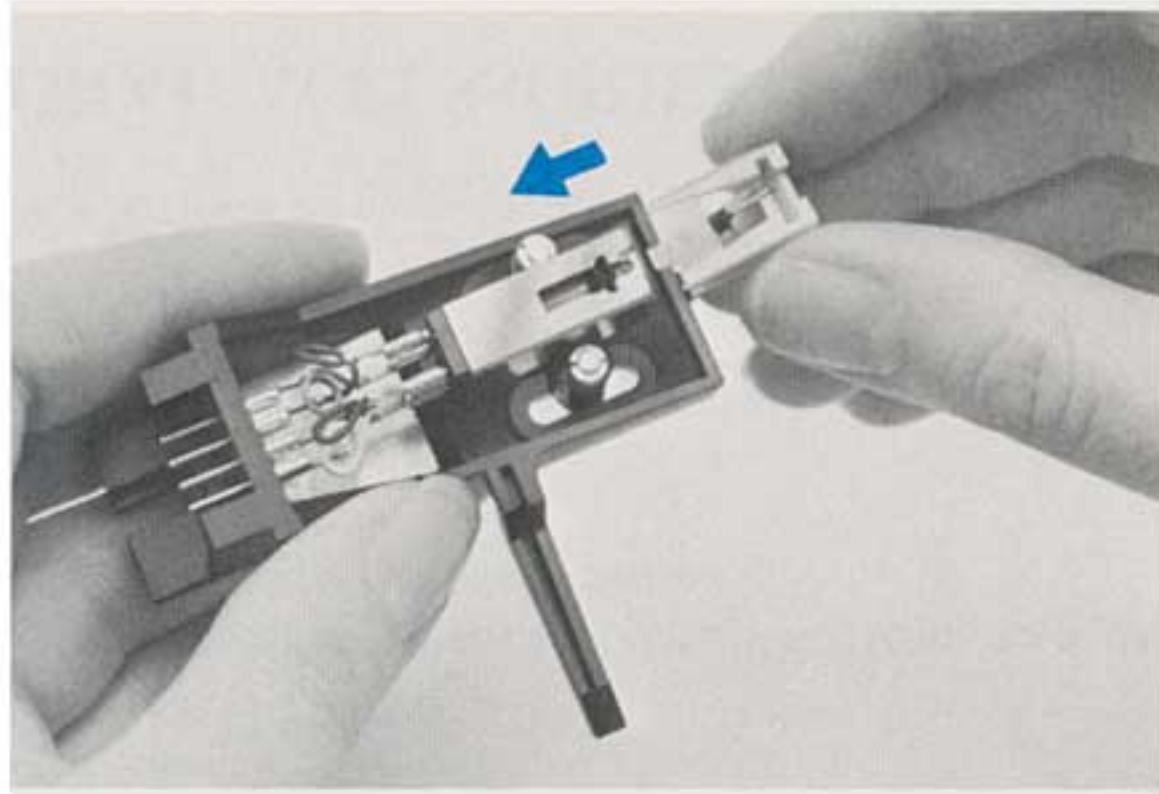
Für den CD-4 System 4-Kanal-Betrieb wechseln Sie den Tonabnehmer mit einem für CD-4-Betrieb geeigneten Abtaststift aus. Dies sind die einzigen für CD-4 Betrieb nötigen Änderungen. Sind sie durchgeführt, schließen Sie den Plattenteller an einen 4-Kanal-Adapter an.

WIEDERGABEBETRIEB

1. Schutzkappe des Tonabnehmer-Abtaststifts entfernen.
2. Tonarmaufzughebel auf ∇ Stellung schieben.
3. Den Tonarm genau zur gewünschten Stelle auf der Schallplatte lenken, wo die Wiedergabe beginnen soll. Dadurch wird der Strom eingeschaltet und der Plattenteller fängt an sich zu drehen. Den Drehzahlwähler einstellen, sobald der Plattenteller sich zu drehen beginnt.
 - * Drehzahl sollte nur unter Drehungen des Plattentellers umgestellt werden. Andernfalls kann verursacht werden, daß der Treibriemen aus Gummi sich dehnt und der Plattenteller sich nicht korrekt dreht.
4. Den START/CUT Schalter betätigen und für ungefähr 0,5 Sekunden halten, so senkt sich der Tonarm nieder und beginnt die Wiedergabe.
5. Am Ende der Schallplatte hebt sich der Tonarm und setzt sich automatisch auf die Stütze zurück. Damit wird der Strom ausgeschaltet und der Plattenteller hört mit dem Drehen auf.
 - * Zur Unterbrechung der Wiedergabe in der Mitte der Schallplatte den START/CUT Schalter betätigen, so hebt sich der Tonarm und setzt sich automatisch auf die Stütze zurück. Damit wird der Strom ausgeschaltet und der Plattenteller hört mit dem Drehen auf.

NOTES

1. As dust or other foreign matter adhering to the stylus or cartridge causes stylus and disc damage as well as deterioration of tone quality, the stylus must be kept clean. Clean gently with a very soft brush. Care must be taken not to touch or jar the stylus.
* Place guard over stylus when not in use.
2. If the stylus is worn or the disc damaged, distorted or uneven sound will prevail during playback. If the stylus appears to be worn, replace immediately. The replacement stylus for AP-B20C cartridge is RS-90.



3. If the cartridge is removed from the cartridge shell for any reason, reconnect wires as follows:

WHITE to left channel ⊕
BLUE to left ground ⊖
RED to right channel ⊕
GREEN to right ground ⊖

4. Howling during playback is most often caused by improper speaker placement. If the speakers are too close to the player, the stylus will pick up their vibration. Also avoid placing the turntable on top of the speakers.
5. As most cartridges are highly sensitive and susceptible to the influence of the surrounding magnetic field, care must be taken not to place the unit within the pick-up range of motor driven appliances.
6. When connecting the turntable and amplifier, place the turntable in the opposite direction of the amplifier's transformer to avoid pick-up of noise generated by the amplifier.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan

REMARQUES

1. La tête et la pointe de lecture doivent être gardées extrêmement propre car si des poussières ou d'autres corps étrangers viennent s'y accumuler, la pointe de lecture ou le disque pourraient être endommagés et cela pourrait même provoquer une détérioration de la tonalité. Nettoyer doucement avec une brosse très douce. Prendre bien soin de ne pas toucher ou dévier la pointe de lecture.
* Mettre le protection dessus quand on ne se sert pas de l'appareil.
2. Si la pointe de lecture est usée ou le disque endommagé, on entendra un son déformé et inégal à la reproduction. Si la pointe de lecture semble usée, changer la immédiatement.
La pointe de lecture du AP-B20C devra être remplacée par une pointe de lecture RS-90.
3. Si la tête de pick-up est enlevé de sa coquille, pour une raison quelconque, rebrancher les fils comme suit:

Blanc (WHITE) pour le canal gauche ⊕
Bleu (BLUE) pour la prise de terre gauche ⊖
Rouge (RED) pour le canal droit ⊕
Vert (GREEN) pour la prise de terre droite ⊖

4. Les sifflements durant la reproduction sont causés la plupart de temps, par un mauvais placement des haut-parleurs. Si les haut-parleurs sont placés trop près du tourne-disque, la pointe de lecture captera leurs vibrations. Eviter aussi de placer le tourne-disque sur le haut-parleurs.
5. Du fait que la plupart des cellules sont très sensibles et peuvent être influencées par le champ magnétique environnant, on doit prendre bien soin de ne pas placer l'appareil dans le voisinage de machines ou de moteurs.
6. Quand on raccorde le tourne-disque et l'amplificateur, il est recommandé de placer le tourne-disque à l'opposé du transformateur de l'amplificateur pour éviter que les vibrations engendrées par l'amplificateur soient captées.

Si vous aviez, par hasard, des ennuis avec votre appareil contactez votre concessionnaire Akai le plus proche ou écrivez au Service Après-vente, Akai, Tokyo, Japon en donnant tous les détails sur les troubles que présente votre appareil.

ANMERKUNGEN

1. Die Abtastnadel ist stets sauber zu halten, da an der Nadel oder am Tonabnehmer anhaftender Staub oder Fremdstoffe zu Beschädigung von Nadel und Schallplatte sowie zu verminderter Tonqualität führt. Vorsichtig mit einem sehr weichen Pinsel säubern. Hierbei ist sorgfältig darauf zu achten, daß die Abtastnadel nicht beschädigt oder sonstwie berührt wird.
* Bei Nichtverwendung die Abtastnadel mit der Schutzvorrichtung abdecken.
2. Eine abgenutzte Nadel oder beschädigte Schallplatte führt während der Wiedergabe zu verzerrtem oder unreinem Klang. Erscheint die Nadel abgenutzt, diese sofort auswechseln.
Die auswechselbare Nadel für AP-B20C ist RS-90.
3. Wenn der Tonabnehmer vom Tonabnehmergehäuse entfernt wird, schließen Sie Drähte folgendermassen an.

Weiß (WHITE) zum linken Kanal ⊕
Blau (BLUE) zur linken Erdung ⊖
Rot (RED) zum rechten Kanal ⊕
Grün (GREEN) zur rechten Erdung ⊖

4. Heulen während der Wiedergabe wird meistens durch falsche Aufstellung der Lautsprecher verursacht. Befinden sich die Lautsprecher zu nahe am Gerät, so reagiert die Abtastnadel auf deren Schwingungen. Ebenso sollte vermieden werden, den Plattenteller auf einen der Lautsprecher zu stellen.
5. Da die meisten Tonabnehmer sehr empfindlich auf den Einfluß umgebender Magnetfelder reagieren, muß darauf geachtet werden, den Plattenteller nicht in die Nähe von motorangetriebenen Geräten aufzustellen.
6. Beim Anschluß des Plattentellers und den Verstärker sollte das Gerät auf der vom Verstärkertransformator entfernten Seite aufgestellt werden, um das Verstärkerbrummen zu vermeiden.

Falls irgendwelche Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Modell und Seriennummer, aller Garantieleistungsdaten und einer genauen Beschreibung der festgestellten Mängel an Ihre nächstgelegene Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung der Firma Akai in Tokio, Japan.

SPECIFICATIONS

Turntable: 300mm aluminum alloy die cast
Drive System: Belt Drive and Semi-automatic
Motor: 4-pole synchronous motor
Speed: 33 1/3 and 45 rpm
Wow and Flutter: 0.05% (DIN)
Rumble: 65 dB (DIN B)
Tonearm: Static-balanced type with inside force canceller
Effective Arm Length: 220mm
Stylus Pressure Adjustment Range: 0 to 3 grams
Applicable Cartridge Weight: 4 to 9 grams
Arm Lifter: Oil-damped
Overhang: 15mm
Offset Angle: 22° 30'
Horizontal Tracking Error Angle: +3°, -1°
Shell Weight: 6.5 grams
Cartridge: Dual magnet type (Model AP-B20 does not include cartridge)
Output Voltage: 5 mV (DIN)
Channel Separation: 20 dB
Optimal Stylus Pressure: 2 grams
Static Vertical Compliance: 18×10^{-6} cm/dyne
Static Horizontal Compliance: 18×10^{-6} cm/dyne
Power Requirements: 120V, 60 Hz for Canada and USA
220-240V, 50 Hz for Europe and Australia
110-120/220-240V, 50/60 Hz for the other countries
Dimensions: 440 (W) x 135 (H) x 355 (D) mm
(17.3 x 5.3 x 14) inches
Weight: 5.9 kg (13.0 lbs)
* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

STANDARD ACCESSORIES

45 r.p.m. Adapter 1
Operator's Manual 1

OPTIONAL ACCESSORIES

Replacement Stylus RS-90

DONNEES TECHNIQUES

Plateau: Moulage en alliage aluminium 300mm
Système d'entraînement: par courroie et Semi-automatique
Moteur: synchrone à 4 pôles
Vitesse: 33 1/3 et 45 tpm
Pleurage et scintillement: 0,05% (DIN)
Ronronnement: 65 dB (DIN B)
Bras de lecture: Equilibrage statique avec compensateur de force centripète
Longueur effective du bras: 220mm
Gamme de réglage de la pression de la pointe de lecture: de 0 à 3 grammes
Poids possible de la cellule: de 4 à 9 grammes
Lève-bras: hydraulique
Suspension: 15mm
Angle de déport: 22° 30'
Angle d'erreur de piste horizontal: +3°, -1°
Poids de la coquille: 6,5 grammes
Cellule: Type à aimant double (le modèle AP-B20 n'est pas muni d'une cellule)
Tension de sortie: 5 mV (DIN)
Séparation de canaux: 20 dB
Pression optimale de la pointe de lecture: 2 grammes
Elasticité statique verticale: 18×10^{-6} cm/dyne
Elasticité statique horizontale: 18×10^{-6} cm/dyne
Alimentation: 120V, 60 Hz pour le Canada et les USA
220-240V, 50 Hz pour l'Europe et l'Australie
110-120/220-240V, 50/60 Hz pour les autres pays
Dimensions: 440 (L) x 135 (H) x 355 (P) mm
Poids: 5,9 kg
* Dan le but d'améliorations, la conception et les spécifications peuvent être changées sans préavis.

ACCESSOIRES FOURNIS

Adaptateur pour disques de 45 tours 1
Notice d'Instruction 1

ACCESSOIRES RECOMMANDES

Pointe de lecture de rechange RS-90

SPEZIFIKATION

Plattenteller: 300mm Aluminium-Legierterspritzguß
Antriebssystem: Riemendrehantrieb und Halb-automatische
Motor: Ein 4-poliger Synchronmotor
Drehzahlen: 33 1/3 und 45 U/Min.
Flatterschwingungen: 0,05% (DIN)
Rumpelei: 65 dB (DIN B)
Tonarm: Statisch balancierter Typ mit Innenkraftausgleicher
Effektive Armlänge: 220mm
Nadelspitzendruck: 0 bis 3 g einstellbar
Verwendbares Tonabnehmergewicht: 4 bis 9g
Tonarmaufzug: Ölgedämpftes Betätigungssystem
Überhang: 15mm
Endabweichungswinkel: 22° 30'
Horizontaler Spurverzerrungswinkel: +3°, -1°
Gewicht des Tonabnehmergehäuses: 6,5g
Tonabnehmer: Dualmagnetischer Typ (Im Modell AP-B20 nicht inbegriffen)
Ausgangsspannung: 5 mV (DIN)
Kanaltrennung: 20 dB
Optimaler Nadelspitzendruck: 2g
Statische vertikale Einwilligung: 18×10^{-6} cm/Dyne
Statische horizontale Einwilligung: 18×10^{-6} cm/Dyne
Kraftbedarf: 120V, 60 Hz für Kanada und USA
220-240V, 50 Hz für Europa und Australien
110-120/220-240V, 50/60 Hz für die andere Länder
Dimensionen: 440 (B) x 135 (H) x 355 (T) mm
Gewicht: 5,9 kg
* Technische Änderungen, die einer Verbesserung von Leistung und Design dienen, vorbehalten.

STANDARDZUBEHÖR

45 U/Min. Zentrierstück 1
Bedienungsanleitung 1

SPEZIALZUBEHÖR

Ersatzabtaststift RS-90

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494



© 540507B1
540511-5
Printed in Japan